

*Regulamin Studenckich Praktyk Zawodowych
na kierunkach studiów o profilu
ogólnoakademickim w WSM w Warszawie (tekst
jednolity) przyjęty uchwałą nr 14/12/2021
Senatu WSM w Warszawie z dnia 16 grudnia
2021 r.*

*Rules for the Student Vocational Training in fields of study with the
general academic profile at the Warsaw Management University
(uniform text) adopted by resolution no. 14/12/2021 of the Senate of
the Warsaw Management University on 16 December 2021*

**REGULAMIN STUDENCKICH PRAKTYK ZAWODOWYCH
NA KIERUNKACH STUDIÓW O PROFILU OGÓLNOAKADEMICKIM
W WYŻSZEJ SZKOLE MENEDŻERSKIEJ W WARSZAWIE**

***RULES FOR THE STUDENT VOCATIONAL TRAINING
IN THE FIELDS OF STUDY WITH THE PRACTICAL PROFILE
AT THE WARSAW MANAGEMENT UNIVERSITY***

**RODZIAŁ I
POSTANOWIENIA OGÓLNE**

***CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS***

§ 1

1. Podstawę prawną Regulaminu Studenckich Praktyk Zawodowych na kierunkach o profilu ogólnoakademickim w Wyższej Szkole Menedżerskiej w Warszawie stanowią:

The legal basis of the Rules for the Student Vocational Training in the fields of study with the practical profile at the Warsaw Management University is constituted by:

- a) Ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tj. Dz. U. z 2021 r. poz. 478 z późn. zm.);

The Act of July 20, 2018. – “Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce” (“Dziennik Ustaw” from 2021, text 478 as further amended)

- b) *Statut Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Warszawie*, stanowiącego Załącznik do Zarządzenia z dnia 4 września 2019 r. nr 1/09/2019 Założyciela – Prezydenta Wyższej

Szkoły Menedżerskiej w Warszawie w sprawie nadania Statutu Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Warszawie (z późn. zm.);

The Statute of the Warsaw Management University, an appendix to the order from September 4, 2019, no. 1/09/2019, signed by the Founder - President of the Warsaw Management University, titled On granting the Statute of the Warsaw Management University (as further amended)

c) Regulamin studiów Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Warszawie;

Regulations on studying in the Warsaw Management University;

2. Ilećroć w regulaminie jest mowa o:

Whenever the Rules refer to:

a) uczelni – oznacza to Wyższą Szkołę Menedżerską w Warszawie;

the university - this means the Warsaw Management University

b) zakładzie pracy – oznacza to miejsce, w którym student realizuje praktykę;

workplace – this means the place where the student completes the internship

c) uczelnianym opiekunie praktyk - oznacza to wybranego nauczyciela akademickiego sprawującego nadzór merytoryczny nad praktyką;

university internship supervisor - this means a selected academic staff member who is responsible for substantial supervision over the internship;

d) zakładowym opiekunie praktyk – oznacza to opiekuna studenta w zakładzie prac, sprawującego nadzór nad wykonywaniem przez studentów zadań wynikających z programu praktyki.

workplace internship supervisor – this means the student's supervisor in the workplace who supervises the students' performance of activities arising from the internship programme.

3. Regulamin Studenckich Praktyk Zawodowych, ma zastosowanie do studenckich praktyk zawodowych realizowanych na studiach pierwszego stopnia, studiach drugiego stopnia oraz jednolitych studiach magisterskich realizowanych w trybie stacjonarnym i niestacjonarnym w Wyższej Szkole Menedżerskiej w Warszawie kierunkach o profilu ogólnoakademickim.

Rules for the Student Vocational Training apply to student internship carried out in the first cycle studies, second cycle studies and long-cycle master's degree studies carried out in the full-time and part-time mode at the Warsaw Management University.

4. Praktyka może odbywać się na terenie kraju lub poza nim.

The internship may take place within or outside the country.

5. Praktyki mogą odbywać się z wykorzystaniem bazy ofert właściwego Instytutu, elektronicznej bazy ofert Biura Karier lub w zakładach pracy z którymi uczelnia zawarła umowy długoterminowe. Lista zakładów pracy w których może być realizowana praktyka dostępna jest dla Studenta w Wirtualnym Dziekanacie. Podstawą realizacji takiej praktyki jest Skierowanie na praktykę (wzór *Skierowania* stanowi załącznik nr 4 do niniejszego

Regulaminu) oraz umowa w sprawie praktyk (wzór *Umowy* stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Regulaminu).

Internship may take place within the database of offers of the appropriate Institute, the electronic database of offers of the Biuro Kariery (Career Office) or at workplaces with which the university has concluded long-term agreements. A list of companies in which the internship may be carried out is available to the student in the Wirtualny Dziekanat. The basis for the realization of an internship is a Vocational Training Referral (template of the referral is enclosed as attachment no. 4 to these Rules) and the Internship Agreement (template of the agreement is enclosed as attachment no. 3 to these Rules).

6. Student może wskazać zakład pracy, w którym chce realizować praktykę pod warunkiem, iż zakład umożliwi mu zrealizowanie celów i osiągnięcie efektów uczenia się zgodnych ze specyfiką kierunku studiów, zawartych w karcie przedmiotu praktyk zawodowych. Podstawą realizacji praktyki jest Skierowanie na praktykę (wzór *Skierowania* stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Regulaminu) oraz umowa w sprawie praktyk (wzór *Umowy* stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Regulaminu).

The student may choose the workplace where he/she wants to complete the internship, provided that the facility allows him/her to achieve the objectives and learning outcomes consistent with the specific nature of the field of study, described in the syllabus - course subject card for vocational training. The basis for the realization of an internship is a Vocational Training Referral (template of the referral is enclosed as Attachment No. 4 to these Rules) and the Internship Agreement (template of the agreement is enclosed as Attachment No. 3 to these Rules).

7. Na poczet praktyki może być zaliczona praktyka odbyta w ramach wyjazdu organizowanego przez program Erasmus+, jeżeli program tej praktyki był uzgodniony z Dyrektorem właściwego Instytutu/Dyrektorem Filii.

On account of the internship, the internship carried out as part of the mobility organized by the Erasmus+ programme can be included, if the programme of the internship was agreed with the director of the relevant institute or the branch director.

8. Student może realizować praktykę poprzez udział w programie finansowanym z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej oraz z innych krajowych i zagranicznych środków finansowych; w takim przypadku oprócz zasad określonych w Regulaminie zastosowanie mają odpowiednie przepisy i zasady wynikające z zawartych umów.

A student may complete an internship through participation in a programme financed by European Union structural funds or other national or foreign financial resources; in such a case, in addition to the rules laid down in this document, relevant regulations and rules resulting from concluded agreements shall apply.

9. Skierowanie student składa w Biurze Praktyk, następnie podpisane przedstawia w zakładzie pracy, w którym realizuje praktykę. Umowa z zakładem pracy stanowi warunek rozpoczęcia praktyki.

The student submits the referral to the Biuro Praktyk (Internship Office), then presents the signed referral to the workplace where he/she plans to conduct the internship. An agreement with an employer is a requirement for commencing the internship.

10. Zakład pracy, w którym studenci odbywają praktyki zawodowe musi spełniać następujące kryteria:

The workplace, where students complete their internship, has to meet the following criteria

- a) prowadzi – od co najmniej trzech lat - działalność zgodną z kierunkiem studiów studenta, ubiegającego się o odbycie praktyki zawodowej;

has been conducting - for at least three years - an activities consistent with the field of study of the student applying for the internship

- b) zapewnia realizację praktyk zawodowych, zgodnych z kierunkiem studiów studenta, odbywającego praktyki zawodowe, przy jednoczesnym zapewnieniu właściwego poziomu ich realizacji;

ensures the execution of internship, consistent with the field of study of the student doing the internship, while ensuring the appropriate level of their implementation

- c) zapewnia realizację celu praktyk, określonego w § 2 ust. 2;

ensures that the purpose of the internship, defined in §2.2, is met

- d) przestrzega zasad bhp

obey health and safety rules.

11. Uzupełnione i podpisane przez zakład pracy dokumenty tj. umowę oraz skierowanie na praktykę student jest zobowiązany złożyć w Biurze praktyk nie później niż dwa tygodnie przed rozpoczęciem praktyki. Po upływie wskazanego terminu dokumenty nie będą przyjmowane, co może skutkować niezaliczeniem praktyki.

Completed and signed by the company documents, i.e. the Internship Agreement and the Vocational Training Referral, the student is obliged to submit to the Internship Office no later than two weeks before the start of the internship. Documents will not be accepted after the indicated deadline, which may result in failing to pass the internship.

12. W przypadku praktyk realizowanych poza granicami kraju, dokumenty kierujące na praktykę wydawane są w języku polskim, angielskim i rosyjskim.

In the case of internships carried out outside the country, the documents referring to the internship are issued in Polish, English and Russian

13. Praktyka realizowana jest na podstawie umowy. Umowa zawierana jest między Uczelnią a zakładem pracy (wzór Umowy stanowi załącznik nr 5);

The internship is realized on a contractual basis. The agreement is concluded between the University and the employer (a template of the agreement is enclosed in Attachment No. 5);

14. W szczególnych przypadkach, Dyrektor właściwego Instytutu/Dyrektor Filii na wniosek zakładu pracy może wyrazić zgodę na podpisanie umowy według wzoru przedstawionego przez zakład pracy, jednakże ostateczna treść musi uzyskać akceptację Dyrektora właściwego Instytutu/Dyrektora Filii;

In some cases, the director of the relevant institute or the branch director, upon the request of the employing workplace, may agree to sign an agreement according to the template presented by the employer; however, its final content must be approved by the director of the relevant institute or the branch director

15. Umowę o praktykę w imieniu Uczelni podpisuje Pełnomocnik ds. Studenckich Praktyk Zawodowych.

The Internship Agreement is signed by the Student Internship Representative on behalf of the University

16. Koszty dodatkowych ubezpieczeń wymaganych przez zakład pracy przyjmujący na praktykę pokrywa student.

The costs of additional insurances required by the workplace hosting the internship are covered by the student

17. Program studiów o profilu ogólnoakademickim, z wyłączeniem programów studiów przygotowujących do wykonywania zawodów, o których mowa w art. 68 ust. 1 Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, przewiduje praktyki zawodowe w wymiarze co najmniej:

The degree curriculum for the field of study with an practical profile, except for degree curriculum preparing for the professions referred to in Article 68, section 1 of the Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce Act, shall provide for internship of at least

- a) 100 godzin zegarowych – w przypadku studiów pierwszego stopnia na kierunku administracja

100 hours for first-cycle administration studies

- b) 120 godzin zegarowych - w przypadku studiów pierwszego stopnia na kierunku zarządzanie

120 hours for first-cycle management studies

18. Wymiar praktyk zawodowych dla kierunków przygotowujących do wykonywania zawodów, o których mowa w art. 68 ust. 1 Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, nie może być mniejszy niż wymagany obowiązującymi standardami.

The duration of internship for fields of study preparing for the professions referred to in Article 68, section 1 of the Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce Act may not be less than that required by the applicable standards

19. Godzina praktyki jest godziną zegarową tj. 1 godzina praktyki = 60 min.

An hour of internship is a clock hour which means: 1 hour of internship = 60 minutes.

20. Szczegółowy wymiar, zasady i formę odbywania praktyk zawodowych oraz liczbę punktów ECTS, jaką student, musi uzyskać w ramach praktyk określa program, w tym plan studiów dla danego kierunku studiów.

The detailed duration, rules and form of internship and the number of ECTS points a student must obtain as part of the vocational training, are specified in the curriculum, including the study plan for a given field of study.

21. Do studentów w czasie odbywania praktyki stosuje się odpowiednio przepisy i regulaminy obowiązujące w miejscu realizacji praktyki, przepisy prawa pracy, o ochronie pracy kobiet, o dyscyplinie pracy, o bezpieczeństwie i higienie pracy oraz czasie pracy.

The rules and regulations in force at the workplace, including the labor law, regulations on the protection of women's work, labor discipline, occupational health and safety and working time shall apply to students during their internship

ROZDZIAŁ II
ORGANIZACJA PRAKTYK
CHAPTER II
INTERNSHIP ARRANGEMENT

§ 2

1. Praktyki mogą być podejmowane przez studentów, którzy ukończyli pierwszy semestr studiów pierwszego stopnia, studiów drugiego stopnia lub studiów jednolitych magisterskich.

The internship can be undertaken by students who have completed the first semester of first-cycle studies, second-cycle studies or single master's studies

2. Celem praktyk jest weryfikacja wiedzy teoretycznej i praktycznej zdobytej w czasie studiów, zapoznanie studenta ze specyfiką środowiska zawodowego, kształtowanie umiejętności skutecznego komunikowania się w organizacji, poznanie funkcjonowania struktury organizacyjnej, doskonalenie umiejętności organizacji pracy własnej, pracy zespołowej oraz efektywnego zarządzania, a także umożliwienie studentom zdobycie kwalifikacji niezbędnych do wykonywania zawodu, który może być wykonywany po ukończeniu danego kierunku studiów.

The aim of the internship is to verify the theoretical and practical knowledge gained during the studies, to familiarize students with the nature of the professional environment, to shape the skills of effective communication in the organization, to learn the functioning of the organizational structure, to improve the ability to organize their own work, teamwork and effective management, as well as to enable students to gain the qualifications necessary to perform a profession that can be carried out after graduation from a given field of study

3. Praktyka realizowana jest w ramach 1 etapu w skład, którego wchodzi:

The internship is realized as part of the one stage which includes:

- a) praktyka w ramach której student uzyskuje wiedzę, umiejętności i kompetencje dotyczące realizowanego przez siebie kierunku studiów;

an internship in which the student acquires knowledge, skills and competencies related to his/her field of study;

- b) praktyka w ramach której student uzyskuje wiedzę, umiejętności i kompetencje, które pozwolą mu na przygotowanie samodzielnie pracy dyplomowej, zgodnej ze studiowaną przez studentkę/studenta specjalnością.

an internship in which the student acquires knowledge, skills and competences that will enable him/her to prepare independently a thesis (diploma work) consistent with the student's specialty.

W przypadku kierunku studiów przygotowującego do zawodu nauczyciela praktyka realizowana jest zgodnie z obowiązującymi standardami kształcenia.

In the case of studies preparing for the teaching profession, the internship is carried out in accordance with the current educational standards

§ 3

1. Praktyki odbywają się według treści wskazanych w karcie przedmiotu. Karta przedmiotu uwzględnia m.in.:

Internship is held according to the content indicated in the syllabus – course subject card. The course subject cards includes, among other things

- a) opis wykonywanych czynności podczas odbywania praktyki wraz z przypisanymi im efektami uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych z zachowaniem trzyetapowego charakteru praktyk;

a description of the activities performed during the internship along with the assigned learning outcomes in terms of knowledge, skills and social competences, maintaining the three-stage nature of the practice

- b) sposób weryfikacji zakładanych efektów uczenia się.

the way of verification of the acquired learning outcomes.

2. Wzór karty przedmiotu, o której mowa w ust. 1 stanowi załącznik nr 1 do Regulaminu.

A template of the syllabus - course subject card referred to in §1, is enclosed as Attachment No. 1 to the Rules.

3. Wzór formularza weryfikacji zakładanych efektów uczenia się, o których mowa w ust. 1 stanowi załącznik nr 2 do Regulaminu.

A template of the form for the verification of the assumed learning outcomes referred to in section 1, is enclosed as Attachment No. 2 to the Rules

§ 4

1. Zaliczenie praktyk jest warunkiem realizacji planu i programu obowiązującego dla danego kierunku studiów.

The internship is a prerequisite for the completion of the plan and curriculum of the field of study

2. Praktyki nie mogą być przedmiotem z puli „przedmiotów do wyboru”.

Internship cannot be an elective subject

3. Praktyki nie mogą odbywać się w Uczelni. Wyjątek stanowią sytuacje nadzwyczajne niezależne od studenta a wynikające z sytuacji epidemicznej w kraju, w których praktyka zawodowa może zostać przeprowadzona w Uczelni przez osobę, której wiedza, doświadczenie zawodowe oraz kwalifikacje pozwolą na zrealizowanie wszystkich założonych efektów uczenia się dla odbywanego etapu praktyki zawodowej.

Internship may not take place at the University. The only exceptions are extraordinary situations beyond the control of the student and resulting from the epidemic situation in the country. In that case the internship may be conducted at the

University by a person whose knowledge, professional experience and qualifications will allow the fulfillment of all the assumed learning outcomes for the current stage of the internship

4. W szczególnych przypadkach praktyka zawodowa może być przeprowadzona z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość. W tej sytuacji warunkiem zaliczenia praktyki jest zrealizowanie wszystkich założonych efektów uczenia się dla odbywanego etapu praktyki zawodowej.

In special cases, the internship may be conducted using distance learning methods and techniques. In this case, the successful completion of the internship requires the completion of all the assumed learning outcomes for the current stage of internship

§ 5

1. Do celów dokumentowania przebiegu praktyki służy Dzienniczek Praktyk, którego wzór stanowi załącznik nr 3 do Regulaminu.

For the purpose of documenting the course of practice, the Journal of the Student's Internship is used, the template of which is enclosed as Attachment No. 3 to the Rules.

2. Do celu weryfikacji efektów uczenia się służą następujące części Dziennika Praktyk:

The following sections of the Journal of the Student's Internship are used to verify learning outcomes:

- a) część dla sporządzania oceny praktyk przez studenta (samoocena);

a section for the student's internship evaluation (self-assessment);

- b) część dla sporządzania oceny praktyk przez Opiekuna Studenckich Praktyk Zawodowych w miejscu praktyk, zwanego dalej zakładowym opiekunem praktyk.

a section for the assessment of the internship by the supervisor of student professional internship at the site, hereinafter referred to as the workplace internship supervisor

§ 6

1. Na czas trwania praktyki student zobowiązany jest do ubezpieczenia się od następstw nieszczęśliwych wypadków.

For the duration of the internship, the student is obliged to insure himself against accidents

2. Praktyka realizowana jest etapowo i może być realizowana w różnych instytucjach. Dokumentację odbycia praktyki - po zakończeniu każdego etapu - u kierunkowego opiekuna praktyk, celem weryfikacji zgodności realizacji z programem praktyk oraz zakładanych efektów uczenia się dla kierunku/specjalności.

Internship is realized in stages and may be carried out in different institutions. The documentation of the internship - at the end of each stage - should be presented to the university internship supervisor in order to verify compliance with the internship programme and the assumed learning outcomes for the field/specialty

3. Kierunkowy opiekun praktyk, na podstawie analizy dziennika praktyk, formularza weryfikacji osiągniętych efektów oraz opinii zakładowego opiekuna praktyk, wystawia opinię końcową, w ramach której:

The field internship supervisor, on the basis of the analysis of the journal of the student's internship, the form of verification of the achieved effects and the opinion of the workplace internship supervisor, issues a final opinion in which:

- a) dokonuje oceny czy i w jakim stopniu zostały osiągnięte przez studentkę/studenta efekty uczenia się założone dla Studenckich Praktyk Zawodowych na studiowanym przez studenta kierunku/specjalności;

assess whether and to what extent the student has achieved the learning outcomes established for the internship in the student's field of study/specialty;

- b) uznaje praktyki za zrealizowane przez studentkę/studenta lub uznaje praktyki za niezrealizowane przez studenta.

recognizes the internship as completed by the student or recognizes the internship as not completed by the student.

4. Po odbyciu praktyk student składa do Centrum do spraw Obsługi Dydaktycznej:

After completing the internship, the student submits to the Center for Learning Support (Centrum do spraw Obsługi Dydaktycznej):

- a) formularz weryfikacji efektów uczenia się w ramach Studenckiej Praktyki Zawodowej (profil praktyczny) – ocena dokonywana przez Opiekuna Praktyk zawodowych w zakładzie pracy, stanowiący załącznik nr 2 do niniejszego Regulaminu;

a form of verification of learning outcomes in the course of the Student's Professional Practice (practical profile) - an assessment conducted by the workplace internship supervisor, enclosed as Attachment No. 2 to the Rules

- b) dziennik praktyk, w którym Zakładowy Opiekun Praktyk zalicza/nie zalicza odbytą przez studenta praktykę zawodową, Kierunkowy/Specjalnościowy Opiekun praktyk akceptuje i Dyrektor właściwego instytutu zatwierdza odbycie praktyki zawodowej przez studenta, załącznik nr 3 do niniejszego Regulaminu

the journal of student's internship, in which the workplace internship supervisor accepts or rejects he student's internship, the field/specialty internship supervisor accepts and the director of the relevant institute approves of the student's internship, enclosed as Attachment No. 3 to these Rules.

5. Średnia ocen *niedostateczna* uzyskana przez studenta na danym etapie praktyk zawodowych w obszarze wiedza, umiejętności lub kompetencje społeczne nie zalicza danego obszaru na określonym etapie praktyk.

The average unsatisfactory grade obtained by a student at a given stage of the internship in the area of knowledge, skills or social competence does not allow student to pass a given area at a certain stage of internship

§ 7

1. Nadzór nad praktykami sprawuje Dyrektor właściwego Instytutu/Dyrektor Filii.

Supervision over internships is provided by the director of the relevant institute or the branch director

2. Dyrektor właściwego Instytutu/Dyrektor Filii wyznacza kierunkowego opiekuna studenckich praktyk zawodowych, zwanego dalej kierunkowym opiekunem praktyk dla każdego kierunku studiów funkcjonującego w Instytucie/Filii Uczelni

The director of the relevant institute or the branch director shall appoint a field supervisor of student professional internship, hereinafter referred to as a field internship supervisor for each field of study at the institute / university branch.

3. Do zadań kierunkowego opiekuna praktyk, o którym mowa w ust. 1 należy w szczególności:

The tasks of the field internship supervisor referred to in §1 include in particular

- a) opracowywanie programów praktyk;

development of internship programmes

- b) opracowywanie karty przedmiotu praktyk;

development of an internship syllabus (course subject card);

- c) koordynacja i nadzór merytoryczny nad przebiegiem praktyk oraz akceptacja przebiegu praktyki w dzienniku praktyk;

coordination and substantive supervision of the course of internship and approval of the course of internship in the journal of the student's internship;

- d) hospitowanie praktyk;

hospitation of practices;

- e) udzielanie pomocy studentom odbywającym praktykę;

providing assistance to students on internship;

- f) realizacja zadań wynikających z § 6 ust. 3, 4, 5 niniejszego Regulaminu.

performance of tasks resulting from §6 sections 3, 4, 5 of these Rules.

4. Kierunkowy opiekun praktyk – za zgodą Dyrektora właściwego Instytutu/Dyrektor Filii - może powierzyć zadania, określone w ust. 3 pracownikowi akademickiemu, posiadającemu wiedzę, umiejętności i kompetencje w zakresie danej specjalności, który staje się specjalnościowym opiekunem praktyk zawodowych dla danej specjalności na określonym kierunku.

The field internship supervisor - upon the approval of the director of the relevant institute or the branch director - may entrust the tasks referred to in section 3 to an academic employee who has knowledge, skills and competence in the given specialty, and who becomes the specialty internship supervisor for a given specialty in a given field of study.

§ 8

1. Osoba, pełniąca funkcję opiekuna praktyk w miejscu odbywania praktyk, zwanego dalej zakładowym opiekunem praktyk spełnia następujące warunki:

A person acting as an internship supervisor at the place of internship, hereinafter referred to as the workplace internship supervisor, shall meet the following conditions

- a) posiada potwierdzone właściwymi dokumentami kwalifikacje zawodowe, zgodne z kierunkiem kształcenia studenta odbywającego praktykę zawodową;

has professional qualifications confirmed by appropriate documents, in accordance with the field of study of the student in training

- b) zakres obowiązków i kompetencji opiekuna praktyk w miejscu odbywania praktyk jest zgodny z kierunkiem kształcenia studenta odbywającego praktykę zawodową;

the scope of responsibilities and competences of the workplace internship supervisor shall be consistent with the field of study of the student in training;

- c) posiada co najmniej 3 letnie doświadczenie zawodowe, zgodne z kierunkiem kształcenia studenta odbywającego praktykę zawodową;

the scope of responsibilities and competences of the workplace internship supervisor shall be consistent with the field of study of the student in training;

- d) posiada aktualne zaświadczenie odbycia szkolenia bhp i okresowych badań.

holds a valid certificate of occupational health and safety training and proof of periodic health examination.

Warunki, określone w ust. 4 osoba pełniąca funkcję zakładowego opiekuna praktyk potwierdza oświadczeniem, którego wzór stanowi załącznik nr 6.

The conditions specified in section 4 shall be confirmed by a declaration, the template of which is enclosed as Attachment No. 6.

2. Do zadań zakładowego opiekuna praktyk należy m. in.:

The responsibilities of the workplace internship supervisor include

- a) zapoznanie studenta z profilem działalności i organizacją pracy w przedsiębiorstwie/instytucji/placówce;

familiarizing the student with the profile of activity and organization of work in the enterprise / institution / branch

- b) realizacja programu praktyk oraz zapewnienie osiągania przez studenta efektów uczenia się określonych dla kierunku/specjalności;

implementation of the internship programme and ensuring that the student achieves the learning outcomes specified for the field/specialty

- c) zapoznanie studenta z zasadami bhp obowiązującymi pracowników, przepisami o ochronie tajemnicy służbowej i państwowej, aktualnym regulaminem pracy;

familiarizing the student with the rules of health and safety at work, regulations on the protection of classified information and other current work regulations

- d) organizacja studentom każdego dnia praktyki zawodowej, w tym harmonogramu, przydziału zadań, nadzór nad wykonywaniem czynności i ich dokumentowaniem oraz ustalenie zakresu samodzielności i odpowiedzialności;

organizing each day of internship for the students, including scheduling, assigning tasks, supervising activities and documenting them, and establishing the scope of independence and responsibility

- e) udzielanie studentom wsparcia w realizacji procesu prowadzeniu indywidualnej dokumentacji oraz współudział w ocenie dokumentacji;

providing support to students in completing the individual record keeping process and assisting in the evaluation of it;

- f) bieżące omawianie spraw problemowych pojawiających się w trakcie realizacji praktyki;

regular discussion of problematic issues arising during the practice

- g) uzupełnianie brakującej wiedzy, jej aktualizacja i korygowanie niewłaściwych nawyków i postaw zawodowych;

completing missing knowledge, updating it and correcting improper work habits and attitudes

- h) bieżące dokumentowanie w dzienniku umiejętności zawodowych studenta osiągniętych efektów uczenia się zgodnie z przyjętymi kryteriami.

regular documentation of the learning outcomes achieved in accordance with the adopted criteria in the journal of student's internship

- 3. Szczegółowe zadania zakładowego opiekuna praktyk, o którym mowa w ust. 6 określone są w umowie, o której mowa w ust. 1.

The detailed tasks of the company internship supervisor referred to in section 6 are specified in the agreement referred to in section 1

- 4. Jeżeli w czasie realizacji praktyk zawodowych pojawią się sytuacje trudne np.: nieobecność studenta, wystąpienie ekspozycji zawodowej, problemy z zaliczeniem efektów uczenia się lub zachowanie studenta niezgodne z regulaminem, opiekun niezwłocznie informuje o tym pełnomocnika rektora ds. studenckich praktyk zawodowych lub opiekuna naukowego praktyk.

If, during the realization of internship, difficult situations arise, e.g.: the absence of the student, the occurrence of occupational exposure, problems with obtaining learning outcomes or the student's behavior inconsistent with the regulations, the supervisor immediately informs the Rector's representative for student internship or the scientific internship supervisor.

§ 9

- 1. Studentowi nie przysługują żadne roszczenia finansowe w stosunku do Uczelni i zakładu pracy z tytułu wykonanych czynności w trakcie realizacji praktyk.

The student is not entitled to any financial claims against the University and the workplace for the activities performed during the internship

2. Zakład pracy może przyznać wynagrodzenie studentowi za czynności wykonywane w ramach praktyki. W takim przypadku, warunki płatności określa odrębna umowa zawarta pomiędzy studentem a zakładem pracy.

The workplace may grant compensation to the student for the activities performed as part of the internship. In such a case, the terms of payment shall be specified in a separate agreement concluded between the student and the employing establishment.

3. Studentów obowiązuje nie więcej niż 8-godzinny dzień praktyk. Godzinę rozpoczęcia i zakończenia dnia praktyk określa zakład pracy.

Students are required to have no more than an 8-hour internship workday. The start and end time of the internship day is determined by the workplace

§ 10

1. Student zobowiązuje się do zrealizowania praktyki zgodnie z ustalonym programem, a ponadto do:

The student agrees to complete the internship in accordance with the agreed programme, and furthermore to:

- a) przestrzegania zasad odbywania praktyki określonych przez Uczelnię;
comply with the rules of the internship specified by the University;
- b) przestrzegania ustalonego przez zakład pracy porządku i dyscypliny pracy;
comply with the work order and discipline established by the workplace;
- c) przestrzegania zasad BHP i ochrony przeciwpożarowej;
comply with the principles of health and safety at work and fire protection;
- d) przestrzegania zasad zachowania tajemnicy służbowej i państwowej oraz ochrony poufności danych w zakresie określonym przez zakład pracy;
comply with the principles of official and state secrecy and the protection of classified information to the extent determined by the workplace;;
- e) stosowania się do poleceń przełożonych bądź zakładowego opiekuna praktyk;
comply with the instructions of their superiors or the workplace internship supervisor;
- f) realizowania programu praktyki;
carry out the programme of internship;
- g) niezwłocznego zawiadamiania zakładu pracy o nieobecności i jej przyczynach;
immediately notify the workplace of the absence and the reasons for it;
- h) prowadzenia systematycznie i rzetelnie Dziennika Praktyk, o którym mowa w § 5 Regulaminu.

keep systematically and reliably a journal of student's internship referred to in §5 of the Rules.

2. Zasady odbywania praktyki mogą być ustalone indywidualnie w przypadku indywidualnego toku studiów.

The rules of the internship may be established individually in the case of an individual course of study.

§ 11

1. Za niewłaściwe zachowania w trakcie odbywania praktyki student ponosi odpowiedzialność dyscyplinarną przed Komisją Dyscyplinarną zgodnie z odrębnymi przepisami.

The student shall be liable to disciplinary action before the Disciplinary Committee for inappropriate behavior during the internship, in accordance with separate regulations

2. Odpowiedzialność dyscyplinarna, o której mowa w ust. 1, nie stoi na przeszkodzie pociągnięcia studenta do odpowiedzialności na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących oraz przepisów obowiązujących na terenie zakładu pracy, w którym student odbywał praktykę.

The disciplinary liability referred to in section 1 shall not prevent a student from being liable on the basis of generally applicable regulations and the regulations in force at the workplace where the student served his or her internship.

§ 12

Zasady odbywania praktyk przez studentów cudzoziemców studiujących w Uczelni, są analogiczne jak studentów polskich, o ile Dyrektor właściwego Instytutu/Dyrektor Filii zobligowany umowami międzynarodowymi nie postanowi inaczej.

The rules for foreign students studying at the University are the same as for Polish students, unless the director of the relevant institute or the branch director, obliged by international agreements, decides otherwise.

§ 13

Pełnomocnik ds. Studenckich Praktyk Zawodowych oraz Centrum do Spraw Obsługi Dydaktycznej rejestruje odbycie praktyki w celu uzupełnienia danych w suplemencie; dokumenty zaświadczające odbycie praktyki przechowywane są w teczkach osobowych studentów.

The Plenipotentiary for Student Professional Practice and the Learning Support Centre register the completion of the internship in order to complete the data in the supplement; documents confirming completion of the internship are stored in students' personal folders.

§ 14

1. Miejsce odbywania praktyk jest hospitowane przez uczelnianego opiekuna praktyk, nie rzadziej, niż raz na trzy lata; wzór formularza hospitacji praktyk stanowi załącznik nr 7 do Regulaminu. Hospitacja miejsca praktyki może być przeprowadzona za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej.

The placement site shall be hospiced by the university internship supervisor at least once every three years; a template of the hospitation card is enclosed in attachment no. 7 to these Rules. The internship site may be visited using electronic means of communication.

2. Z zastrzeżeniem ust. 1 hospitacja praktyk odbywa się w roku kolejnym po dokonanej hospitacji w przypadku, gdy uczelniany opiekun praktyk powziął wątpliwości co do jakości prowadzonych przez zakład pracy praktyk.

Subject to the provisions of section 1, in the case where the university internship supervisor has doubts as to the quality of the internship conducted by the workplace, the internship shall be hospiced in the year following the hospitation.

3. Jeśli wynik hospitacji, o której mowa w ust. 2 nie przyniósł pożądanych rezultatów, Uczelnia zobowiązana jest do zakończenia współpracy z danym zakładem pracy.

If the result of the hospitation referred to in section 2 has not brought the desired results, the University is obliged to terminate its cooperation with the given workplace.

§ 15

1. Zgodnie z art. 71 ustawy – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, Uczelnia może potwierdzić efekty uczenia się w zakresie praktyk uzyskane w procesie uczenia się poza systemem studiów osobom ubiegającym się o przyjęcie na studia na określonym kierunku, poziomie i profilu, jeżeli na tym kierunku posiada pozytywną ocenę jakości kształcenia na tych studiach albo kategorię naukową A+, A albo B+ w zakresie dyscypliny, o której mowa w art. 53 ust. 1 ustawy – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, albo dyscypliny wiodącej, do której przyporządkowany jest ten kierunek.

According to Article 71 of the Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce Act, the University may confirm the learning outcomes in the field of internship, obtained in the process of learning outside the system of studies, to persons applying for admission to a degree program in a given field, level and profile, if the University has a positive assessment of the quality of education in these studies or the scientific category A+, A or B+ in the discipline referred to in Article 53, section 1 of the Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce Act or the major discipline to which the course is assigned.

2. Potwierdzanie efektów uczenia się, o którym mowa w ust. 1 odbywa się na etapie rekrutacji na studia.

The confirmation of learning outcomes referred to in section 1 takes place at the stage of enrolment for studies.

§ 16

1. Sprawy nieuregulowane w Regulaminie rozstrzyga Dyrektor właściwego Instytutu/Dyrektor Filii.

The matters not covered by these Rules shall be decided by the director of the relevant institute or the branch director.

2. Regulamin wchodzi w życie z dniem 1 marca 2022 r.

The rules shall become effective on March 1, 2022.

3. Regulamin zostanie podany do wiadomości społeczności akademickiej przez umieszczenie na stornie uczelni w biuletynie informacji publicznej.

The Rules will be made available to the academic community by posting them on the website of the university in the public information bulletin.

Rektor

dr hab. inż. Zbigniew Ciekanowski, prof. WSM